

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 23 (1995)
Heft: 90

Artikel: Chu le viyo ban dèje l'ormo
Autor: Bovigny, Albert
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-243440>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

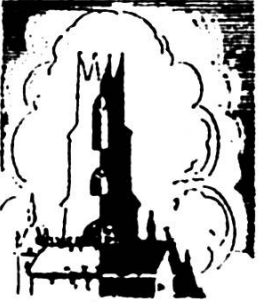
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 13.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Pages fribourgeoises

CHU LÈ VIYO BAN DÈJE L'ORMO

Lè dzoua dè bi tin, du le mi dè mé tantyè a l'outon, Djan, l'anhyan, chè tinyè di j'àrè dè tin achetâ chu le viyo ban dèje l'ormo. Du lé i véyé na bala kotse de la Grevire, la vela dè Bulò, lè velâdzo dè Vuadin è dè Vôru, mimamin Bro è Grevire. È pu ti hou tsalè bin dotchi amon lè hyan dou Molèjon, de la Din dè Bro è dè tota ha kotse. I véyé achebin lè tsô d'Ethavanin, yô ke li fènâvan adi ti lè tsôtin, ha bala krê dè mèléje ou mitin de na dzà dè chapalè, ou pi de la Din dè Bro pu to pri la tsapala dè Nouthra Dona di Mârtsè. E pu ti hou vani de la Grevire : Hômata, Brinlère, Foyèran, lè Morté, Le Vani Nè, la pye hôta bèka dou tyinton, l'Ekri, la Bèka dè Parè, le Grô pèré, le Vani Karâ, è dè l'ôtra pâ bin chur le Molèjon. Chè j'yè chè pyantâvan na bouna vouërba chu la Tsô Rionda, ou pi dè Brinlère, in moujin ou bi tropi k'irè modâ du le Prâ a la fin dè mé è ke poyivè pè Tichnèva. Di kou, lè j'yè kotâ, i chondjivè grantin a hou j'armayi è hou j'armayè, a ha bala tsoudère pyèna dè lathi ke chintè on bokon lè brinlètè, a totè hou motè k'inpyâvan la kâva dou tsalè è ke fayi menâ avô ou chalâdzo totè lè chenannè, a na rintse dè dyètso in bou a la tsanbra a lathi, yô ke le fretchi lèvâvè ti lè matin ha hyà èpècha po bouratâ è po choupâ, chin li rapalâvè chon dzou-no tin.

Ou bè de na vouërba l'è chè piti j'infan ke le terivan fro dè chon chondzo. I arouvâvan to pri dè li in lou tsèrkotin le to piti vinyè grèpi chu chè dzènâ è li, brutâvè on bokon lè pye grô, djémé tan fèrmo. Adon, ha binda chè dèmorâvè dèje l'ormo, avoui di butsiyon è kotyè fechalè fajan on patchi, di deléjè è avoui dutrè j'âchiyè l'avan rido fé le tsalè. I tsapujivan kotyè mochi dè bou è chin bayivè lè vatsè. Fayi pou d'afère po lou dèmorâ to le dèvan-midzoua, tantyè ke la dona vinyichè tchirâ to chi mondo po goutâ.

Outre le du-midzoua du k'irè j'ou chè rèpojâ na vouèrbèta, Djan revinyè chu chon ban dèje l'ormo, a l'onbro l'i fajè bon frè. I vouitchivè adon lè fènyâ k'amochalâvan le fin a la roubatâye avô le revè, lè j'omo ke ramachâvan è lè tsé bin tsèrdji k'arouvâvan a la méjon lè j'on apri lè j'ôtro, chi fin bon chè k'inpyâvè la grandze tantyè i tyolè. N'in fudrè prâ po gouèrnâ to l'evè chi tropi dè karanta vatsè

è on kou atan dè modzon. L'evê l'è gran.

Pu kan arouvâvè l'outon, na trêna dè pyodze, la nyola, Djan chè tinyé dedin, di vouêrbè ou péyo, di vouêrbè a l'othô, du tin j'in tin chu le ban a l'èthråbyo i tsavô, adon l'ormo léchivè kore chè foyè è le ban chobrâvè badê tantyè i premi bi dzoua dou mi dè mé l'an d'apri.

Albert Bovigny



SOCIETE DE DEVELOPPEMENT Charmey - Châtel - Cerniat - Crésuz

Afin de permettre à toutes les personnes soucieuses de la conservation du patois de se retrouver et de partager quelques moments d'amitié, nous avons le plaisir de vous informer que la

"9e RENCONTRE DES AMIS DU PATOIS"

se déroulera à Charmey, au sommet de Vounetz,

le dimanche 13 août 1995



Dès 10.30 h.

Messe en patois célébrée par M. l'Abbé Henri Murith

Apéritif - repas où seront servies les spécialités de la Gruyère

Cors des Alpes - orchestre champêtre - anecdotes et bonne humeur

Afin de faciliter l'organisation de cette journée, vous avez la possibilité de vous inscrire au moyen du coupon ci-dessous :

NOM - PRENOM _____

Adresse _____

Nombre de personnes _____

A retourner jusqu'au 31 juillet 1995 à l'adresse suivante :

OFFICE DU TOURISME
1637 CHARMEY



Ou pyéji dè ti vo rinkontrâ le 13 dou mi d'ou kevin !